

(72)

2360

KLAIĆ & KLAIĆ

odvjetničko društvo - Law firm – Rechtsanwaltssozietät

HR-44320 KUTINA, Kolodvorska 24, Tel.: +385 (0)44 682-420, Fax: +385 (0)44 682-421,
 Pisarnica HR-10000 ZAGREB, Boškovićeve 6/II, Tel.: +385 (0)1 4816-372; Fax: +385 (0)1 4816-383
 e-mail: ured@klaic-klaic.hr

-139

TRGOVAČKI SUD
 U ZAGREBU
 PRIMLJENO

4 Zagreb, dne 23.11.2017.
 Naš znak: 69/2017
 Vaš znak: 72.St-1112/2013

TRGOVAČKI SUD U ZAGREBU

24 -11- 2017

10000 ZAGREB

poštom — neposredno
 u 2 primj. priloza
 pristojba bes

Stečajni predmet:

Stečajni dužnik: ORION GRUPA d.o.o. za trgovinu i građenje u stečaju, Zagreb, Jarušćica 7a, OIB 89775200621, koje zastupaju punomoćnici NIKOLA KLAIĆ i MLADEN KLAIĆ, odvjetnici u odvjetničkom društvu KLAIĆ & KLAIĆ

PODNEŠAK

stečajnog dužnika

Našim podneskom od 03. studenog 2017. godine smo vas u ime stečajne upraviteljice stečajnog dužnika obavijestili o očitovanju – dopisu punomoćnika stečajnog vjerovnika društva APS DELTA S.A., Luxembourg NENADA GROFA, odvjetnika u Zagrebu od 26. listopada 2017. godine vezano za upućeni im zahtjev stečajnog dužnika od 10. listopada 2017. godine za brisanje hipoteka sa nekretnina stečajnog dužnika temeljem zaključenog Sporazuma o uređenju međusobnih odnosa sklopljen između ZAGREBAČKA BANKA d.d., Zagreb, ORION GRUPA d.o.o., i JARUŠĆICA PROJEKT d.o.o., od dana 29. listopada 2010. godine.

U međuvremenu smo do drugog punomoćnika istoga društva i to MISLAVA BISTROVIĆA, odvjetnika u Zagrebu zaprimili novo očitovanje – dopis od 14. studenog 2017. godine kopiju kojeg vam dostavljamo u prilogu.

Kao što je iz priloženog očitovanja – dopisa vidljivo, isto društvo za sada odbija izdati ovjerovljenu brisovnu dozvolu, odnosno očitovanje radi brisanja neosnovano upisanih hipoteka na nekretninama stečajnog dužnika pozivajući se pri tome na III Dodatak Ugovoru o kreditu od 19. svibnja 2011. godine koji je raniji vjerovnik ZAGREBAČKA BANKA d.d., Zagreb navodno potpisala sa društvom JARUŠĆICA PROJEKT d.o.o., Zagreb.

Čim sa stečajnom upraviteljicom stečajnog dužnika dogovorimo sadržaj našeg odgovora na isto očitovanje – dopis, isto ćemo vam dostaviti na znanje.

ORION GRUPA d.o.o. u stečaju, Zagreb,
 po punomoćnicima:

KLAIĆ & KLAIĆ
 odvjetničko društvo
 HR - 44320 KUTINA
 Kolodvorska 24

ODVJETNIK
 NIKOLA KLAIĆ
 ZAGREB, Boškovićeve 6/2

Zagreb, 14/11/2017

KLAIĆ & KLAJĆ
odvjetničko društvo – law firm
Boškovićeve 6/II
10000 Zagreb

OČITOVANJE
na poziv za izdavanje brisovnih očitovanja
Orion Grupi d.o.o. u stečaju

STATEMENT
of response regarding Orion Grupa d.o.o.
mortgage clearance request

Poštovani,

Dear Sirs,

Društvo APS Delta S.A. iz Luksemburga je dana 11. listopada 2017. godine primilo Vaš poziv za izdavanje brisovnih očitovanja za ukupno 38 etažnih jedinica upisanih u zk.ul.br 2855, 50154 i 50267, sve k.o. Blato Novo.

On October 11th 2017, APS Delta S.A. from Luxembourg, has received your request for issuance of mortgage clearance statements for 38 object units from land registry files no. 2855, 50154 and 50267, Blato Novo.

Ovime Vam, u ime i za račun društva APS Delta S.A., ističem kako zahtjev Vaše stranke smatramo neosnovanim.

On behalf of APS Delta S.A., hereunder please be informed that the request of your client has been deemed as legally unfounded.

Sporazum o uređenju međusobnih odnosa od 29. listopada 2010. godine, na koji se pozivate, u smislu čl. 96. i 127. Zakona o obveznim odnosima („ZOO“) predstavlja ugovor o preuzimanju duga i prijenosu ugovora.

The Mutual Arrangement Agreement dated 29th October 2010, which you have mentioned, is considered to be a debt takeover and contract transfer agreement, pursuant to articles 96 and 127 of the Civil Code (“CC”).

Odredbom čl. 99. st. 1. ZOO-a jasno je propisano da, u slučaju preuzimanja duga, **sporedna prava koja su dotle postojala uz tražbinu ostaju i nadalje**. Citirana odredba primjenjuje se i na institut prijenosa ugovora sukladno čl. 127. st. 4. ZOO-a.

Article 99 (1) of the CC clearly prescribes that, in case a debt is taken over, **secondary rights which have existed with the receivable shall remain intact**. This rule is also applied on the transfer of contract pursuant to article 127 (4) of the CC.

Odredba čl. 5. sporazuma, a na koju se pozivate, jasno utvrđuje da se sve obveze iz ugovora o kreditu i njihovih dodataka prenose na društvo Jaruščica Projekt d.o.o., te da isto društvo preuzima obvezu sklapati daljnje dodatke na ugovore o kreditu.

Article 5 of the agreement you pointed out, clearly stipulates that all obligations from the loan agreements and its addendums are transferred to Jaruščica Projekt d.o.o., and that this company accepts to sign future addendums to the loan agreements.

Dokumentacija koju je Zagrebačka banka d.d. dana 1. kolovoza 2013. godine dostavila stečajnom upravitelju uz obavijest o razlučnom pravu dokazuje da je društvo Jaruščica Projekt d.o.o. u cijelosti preuzelo sve obveze Vašeg klijenta kao i

Documents delivered by Zagrebačka banka d.d. on August 1st 2013 to the bankruptcy receiver with the separate collections rights notice are proof that Jaruščica Projekt d.o.o. has entirely taken over all obligations of your client as well as entered into

pravni položaj ugovorne strane. Ovo posebno stoga što je III. dodatak ugovoru o kreditu od 19. svibnja 2011. godine potpisan od strane Jaruščica Projekt d.o.o. umjesto Vašeg klijenta kao inicijalne stranke ugovora o kreditu.

Slijedom navedenog, hipoteke na koje se pozivate su temeljem čl. 99. st. 1. ZQO-a **ex lege** ostale i nadalje postojati uz tražbinu koju osiguravaju.

Stoga predlažemo da prije poduzimanja daljnjih pravnih radnji preispitate zaključke koji se navode u Vašem pozivu.

S poštovanjem,

Za APS Delta S.A.
Mislav Bistrović, odvjetnik

MISLAV BISTROVIĆ
ODVJETNIK
Zagreb, Trg Petra Svačića 6/III
tel +385 99 4544 540

position of a contractual party. This especially because on May 19th 2011 Jaruščica Projekt d.o.o. signed the III. addendum to the loan agreement in place of your client i.e. the initial party to the loan agreement.

Therefore, pursuant to article 99 (1) of the CC, the disputed mortgages have **ex lege** remained to exist together with the secured receivable.

Taking that into account, please re-examine conclusions mentioned in your letter before undertaking further legal action.

Respectfully,